

# R

MONTAG  
21. OKTOBER 2019  
20 UHR

## RESIDENZEN

THEATER IM BURGBACHKELLER  
ST. OSWALDSGASSE 3 / ZUG

Christoph Ransmayr übersetzen  
Lajos Adamik (Übersetzer, Ungarn)

**Moderation: Georg Gerber,**  
**Vorstandsmitglied Zuger Übersetzer**  
**Es liest: Remo Heggin**

Eine Veranstaltung der  
Landis & Gyr Stiftung  
und der Zuger Übersetzer

Alistér Cox, Uhrmacher und Automaten-  
don und Herr über mehr als neunhundert  
Juweliere, Schmiede,  
g des Dreier und froh tro  
in Morgen ts hoch üb  
Häng zhot und die Ne  
arzen Wasser verrauchen ließ.  
alt. Kalt. *Verflucht.*  
ie Sirius war ihm in den sieb  
nen zerriß ereise von S  
malariaer afrikanische,  
der Guter und die ma  
Häfen Indiens und z  
Bucht von Häng zhō  
stätte und Zuflucht ge

**MONTAG**  
**21. OKTOBER 2019**  
**20 UHR**

## RESIDENZEN

THEATER IM BURGBACHKELLER  
ST. OSWALDSGASSE 3 / ZUG

Christoph Ransmayr übersetzen  
Lajos Adamik (Übersetzer, Ungarn)

**Moderation: Georg Gerber,**  
**Vorstandsmitglied Zuger Übersetzer**  
**Es liest: Remo Heggin**

Alistér Cox ist einer der besten und berühmtesten britischen Uhrmacher seiner Zeit. Offenbar reicht sein Ruf bis weit in die Welt hinaus. Denn eines Tages suchen ihn zwei Gesandte des chinesischen Kaisers auf, um ihn nach China einzuladen. Cox nimmt den Auftrag an und reist mit drei Gehilfen per Schiff nach China an den Hof des Kaisers. Sein Auftrag: Er soll dem Kaiser Uhren bauen, die noch nie ein Mensch zuvor gesehen. (Auszug Cox oder der Lauf der Zeit)

**Eintritt frei**

Alistér Cox kora egyik legjobb és leghíresebb angol órásmestere. Híre a jelek szerint messzi égtájakra is eljut. Egy napon ugyanis a kínai császár két követe állít be hozzá, hogy meghívja Kínába. Cox elfogadja a meghívást, és három segédével együtt elhajózik a kínai császár udvarába. Feladata: olyan órát kell készítenie a császárnak, amelyet ember még soha nem látott.



Lajos Adamik  
(Übersetzer, Ungarn)

[www.lg-stiftung.ch](http://www.lg-stiftung.ch)

**Lajos Adamik**, geboren 1958, ist freischaffender Übersetzer. Er arbeitet als literarischer Übersetzer aus dem Deutschen ins Ungarische. Adamik lebt in Berlin und Budapest und ist von August bis Oktober 2019 Writer-in-Residence der Landis & Gyr Stiftung in Zug.

ZUGER SEZER

Literatur weltweit

LANDIS & GYR STIFTUNG